

Tomaquag Museum Language Finding Aid

Collection Overview:

Date Range: 1935-2022

Creator: Tomaquag Museum Archive

Extent: (wait)

Abstract: The Tomaquag language resource collection is a content of documents of the Native North American Indigenous languages. This collection is continuing to grow due to donors and new resource being found in the facility. The collection consists of 6 series of books, binders, pamphlets, loose pages, and audio recorders. Documents from 1935-2015 are languages from Native Indigenous cultures based mainly in the Northeast than to the southwest. Being that Tomaquag is a Museum and learning institution highlighting the culture and heritage of the northeast most of the language documents housed in the museum are of the Algonquin people with some English translations.

Language of Materials: Narragansett, Pequot, Mohicans, Mohegan, Wampanoag, Natick, Niantic, Nipmuk, Iroquois, Dine, Cherokee, Potawatomi, Western Apache, Lakota, Wabnaki, Zakkiwi Lintow8ganal, English.

Repository: Tomaquag Museum

Collection Number: Ms. Language resources

Scope and Content: This is a collection of language resource covering the Indigenous languages of the United States, mainly of the eastern New England region. Most of its collection was built through donations from friends and stakeholders of the Tomaquag museum.

Arrangement:

Series 1: Books – Published resources from schools, institutions, and tribal communities.

Series 2: Small Books – Published resources schools, institutions, and tribal communities.

Series 3: Binders – Reproduced materials

Series 4: Pamphlets – Published resources from institutions and independent individuals.

Series 5: Lose pages, and folders – Reproduced materials, class lessons, and presentation prompts.

Series 6: Audio cassettes, and CD's – Published recordings of songs, storytelling, lectures, and interviews.

Biographical/Historical Note:

This language resource is important for the museum collection, because the Native American Indigenous language of the Americas is a vanishing tradition that was a part of everyday living. The Tomaquag museum housing this collection is important for current and future generations to reconnect and study a part of their culture. It is important for cultural heritage institutions to have these resources available for the surrounding designated community and its members seeking archival, historic and present living cultural experiences. This collection serves the good of its Indigenous community and academic researchers in collaboration with Native Indigenous people.

Access & Use:

Access to Collection: Access to the collection is based upon staff availability and is by appointment only.

Use: Reproduction and use of materials may be subject to fees. The museum requests that a final copy of the publication or academic paper produced with our collection material is donated to the museum upon completion of project.

Preferred Citation: Collection, Tomaquag Museum Archives, Exeter, Rhode Island.

Contact Information:

Tomaquag Museum

390A Summit Road

Exeter, Rhode Island 02822

401-491-9063

Administrative Information:**About the Collection:**

Acquisition: Institutional archives of the Tomaquag Museum.

Processing Information: Rehoused October-November 2019, Inventory completed November 2019, Finalized November 2019. Collection described in range by HL Jan -April 2020

About the Finding Aid

Author: Heebe-Tee-Tse Lee

Encoding: EAD

Descriptive Rules: DACS

Additional Information: external sources worldcat archives.com

Inventory:

Series I:

- Native Writings in Massachusetts Part 1 and 2
- A Key into the Language of America Pub. 1643, 2 copies
- Mashpee, Land of the Wampanoags Copyright 1970
- Native Names of New England Towns and Villages 2nd edition, 2 copies
- What Cheer, Netop! 1986 revised 1994
- The Pequots in Southern New England, The Fall and Rise of an American Indian Nation (1990)
- Natick Dictionary Bureau of American Indian Nation
- Indian Place Names of New England by, John C. Huden (1962)
- A Stack of Typed Index Cards of New England Town's in New England Language and Phrases
- King Philip Loyal Indian copyright 1962
- New England Native American Calendar May 1991-April 1992
- Folder of Rules and Protocols by Amelia Bingham pub. Mashpee Wampanoag Indian Museum.
- Umatilla Dictionary pub. 2014
- Hanta Yo pub. 1979 story of lineage with language glossary

Series II:

- Kahionhes, Visions in Ink Drawings of Native Nations intro by: Jamake Highwater
- Western Apache Dictionary © 1972 White Mountain Apache Center
- Everyday Lakota An English Sioux Dictionary for beginners
- Iroquois Music and Dance Ceremonial Arts of two Seneca Longhouses by: Gertruale P. Kurath 1964
- Because We Cherish You, Sealaska Elders Speak to the future, transcribed, translated and edited by: Nara Dauénhauer and Richard Dauénhauer 1981
- Maliyan, Mary Ann, by Mary Ellen Socobasin 1979
- The Big Book of Indians, by Sydney E. Fletcher 1950
- The Night Wanderer, Drew Hayden Taylor, art by: Micheal Wyatt

- The Apple Tree, by: Sandy Tharp-Three, art by: Marlena Campbell Hodson © 2015
- Conversational Navajo Dictionary English to Navajo, Garth A. Wilson
- Candyce Testa (Pequot Language Flashcards) 24 cards of pronouns & demonstratives, professional printed with texts & graphics
- Indian Sign Language written and illustrated by: Robert Hofinde (Gray-Wolf) pub. 1956
- The New Testament of our Lord and Savior Jesus Christ Translated into the Indian Language. Massachusetts Language N.E. no specific tribe.

Series III:

- (Large red binder) Haudenosaunee-Past-Present-Future. A Social Studies Resource Guide (draft) U.S N. Y, The State Education Department Bureau of Curriculum Department.
- (Large Black Binder) The Narragansett Dawn Vol.1 No. 1-12 May 1935-April 1936. Vol. 2 No. 1-5 May 1936-Sept.1936.
- Native American Place Names of the Woonasquatucket River Valley, Michael Cavanagh, Smithfield January 2004, Indigenous Place Name Research.
- The Pursuit of Happiness: An Indigenous View, The Narragansett People Speak Project Director Dawn Dove 10/2005
- King Philip's War 1675 Bob Eaton comic book. Fielding (duplicate copy)
- (Black binder) A Key into the Language of America revised and translated. Final draft
- The Last of the Mohicans in English by: Chief Strong Horse
- Chief Strong Horse Collection:
 - 3 Large binders
 - 4 Ephemeral
 - Medium stack of correspondence
- Diary of Mrs. Stephanie Fielding in the Mohegan language 22 pgs.

Series IV:

- Nutapautantam Wuchee Pawsheesha, Student Homework and assignment booklet.
- Akeetash Ut Weta, Handmade student Book, school project and assignment.
- Nunow masg ut Weta, Handmade student book, school project and assignment.
- Musical Expressions of Early Rhode Island Indians. (4 copies) by: Mrs. Carl W. Kaiser as told by Princess Red Wing

- King Philip's War 1675 Bob Eaton comic book. Fielding (original copy)
- A modern Mohegan Dictionary 2006 ed. by Stephanie
- Indian names in South County- Narragansett Times, Standard-Times

Series V:

- (Loose Pages) Last of the Mohicans in New England and Massachusetts (Natick or Nipmuk) with Narragansett and Wampanoag influence (1-47 pgs).
- (2 pages) Student work sheets with days of the week and expressions.
- (1 page in protective sleeve) The Lord's Prayer.
- (2 pages in Protective sleeves) Narragansett language class
- (3 pages in Protective sleeves) Traditional Prayer
- (2 pages in Protective sleeves) Music in the Language
- (2 pages in protective sleeves) Christmas Carols in the Narragansett language, silent night/ we wish you a Merry Christmas.
- (2 pages in protective pages) Number song in Narragansett (reverse side) Greetings.
- (8 loose pages) of the Narragansett Language
- (1page) Native words and meanings
- Robin Spears Notebook/ Homework & class assignment in a blue folder (As told and translated)
- Ridge Spears Notebook in protective pages
- (1page) Philip Deering academically
- Conjunct and Non-indicative in Western Abenaki
- (4 pages) Emmon Bach, UMASS (Amherst)
- Potawatomi, Affix Order (4pages)
- Language Continuation, Ut Nahahiganseck Ahkee by: Loren Spears (10 pages) Printed slide presentation.
- (1page) in color "My Narragansett Word List" YA study guide
- (2 pages) The Narragansett Dawn Lessons 7 and 8 (pg. 185-186)
- (10 pages) May 14, 2002 Kuhkootamooôk review
- (2 pages) Background sheet: Algonquian words in English usage
- (14 pages) Descriptive words (Adjectives)

- (1 handwritten note) numbers 1-10 in Narragansett
- (37 pages)
http://www.people.umass.edu/aef6000/Texts/Algonquian/Massachusetts/Alia/Mss_vcb.ctn
[10/21/2003](http://www.people.umass.edu/aef6000/Texts/Algonquian/Massachusetts/Alia/Mss_vcb.ctn)
- (9 pages) Nutaputantam Wuchee Pawsheesha (2 copies)
- (3 color pages) My Narragansett Word List
- (8 pages) Pupunahshumag ut Nahaganset , Animals in Narragansett coloring book Nov. 2007
- (4 pages) Kuhkootomooôk 4, 2008 Kukunoonumun
- (1 page) Chemush, Chemush song
- (1 page) Comic Strip of the Narragansett Language 2009
- (2 pages) Nahahiganseck Kuhkootamooonk # Nquit
- Musical Expressions of Early Rhode Island Indians. (4 copies) by: Mrs. Carl W. Kaiser as told by Princess Red Wing
- Post Cards, Flash cards of Narragansett culture, laminated cards in blue marker.

Series VI:

- Rosetta Stone, Dine Bizaad Levels 1&2 Navajo
- Zahkiwi Lintow8ganal voices in the woods, songs and storytelling. (audio tape)
- Conversational Navajo Dictionary (audio tape)
- Wabnaki Bilingual Education Indian Township School Basket Book publishing (audio tape)
- (2 audio cassettes) Rang. For 7 Generations 6/10/00